

В. В. Сперанской начата работа по исследованию истории текста трагедии.⁶ Исследовательница указала на существование рукописи, содержащей начальный вариант трагедии и замечания на него, сделанные актером И. А. Дмитриевским.⁷ В ее статью вошло большинство замечаний Дмитриевского и незначительные отрывки из трагедии «Ирод Великий» (так первоначально называлась трагедия «Ирод и Мариамна»).

Специфика поставленной задачи не позволила В. В. Сперанской в полной мере ни представить соотношение начальной и конечной редакций «Ирода», ни показать взаимосвязь обеих редакций с текстом замечаний Дмитриевского. Текст «Ирода Великого» остался неизданным, а замечания Дмитриевского расшифрованы не полностью, например во фразе: «...так как сцена Инес де Кастро с детьми сопровождается всегда слезами»⁸ слова «Инес де Кастро» заменены пометой «<неразборчиво>».⁹

В общей сложности Дмитриевским сделано 48 замечаний на трагедию. Замечание на л. 40 — вводное и не содержит никаких конкретных предложений по изменению текста. Остальные замечания касаются стилистической правки, исправления логических несообразностей и внесения изменений в композицию.

Среди стилистических замечаний наиболее показательны следующие: на л. 56 к словам Соверна (Л. 55 об.):

<...> Толпа безумная подобна сонму вод,
Который иль лежит, иль чуть течёт,
Когда дыханием не возмутится бури;
Но дунь в него лишь ветр, все блески и лазури
Вмиг покрывает мрак, вокруг страшный рев несется,
И дол тогда, и холм, и вся земля трясется.
Вал, вышед из берегов, рвёт с корня дуб и кедр.
Моря текут туда, куда повеет ветр.

М а р и а м н а

Иносказания сего не понимаю.

С о в е р н

В волнах тебе народ, в вельможах бури представляю.¹⁰

⁶ См.: Сперанская В. В. Г. Р. Державин и И. А. Дмитриевский. (К творческой истории трагедии Г. Р. Державина «Ирод и Мариамна») // Вопросы русской и зарубежной литературы. Тула, 1971. С. 40—62.

⁷ ИРЛИ. Ф. 96 (Державин). Оп. 1. № 19. Л. 37—79.

⁸ См.: Там же. Л. 90.

⁹ См.: Сперанская В. В. Г. Р. Державин и И. А. Дмитриевский. С. 54.

¹⁰ На л. 56 эта ритмически дефектная строка исправлена следующим образом: «Народ в волнах, вельможя в бурях представляю». Замечание И. А. Дмитриевского (Л. 56): *Лирические и иносказательные сии стихи, хотя прекрасны, но в трагедию не идут, тут говорит сердце и страсть.*